

**Ветеринарный сертификат /
Veterinary certificate /
Ветеринарски сертификат**

1. Описание поставки / Shipment description/ Опис пошиљке:	1.5. Сертификат № / Certificate No / Број уверења
1.1 Название и адрес грузоотправителя / Name and address of consignor / Назив и адреса пошиљача:	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Сербию пищевую рыбу, морепродукты и готовые изделия из них <i>Veterinary certificate for fish and seafood (fishery products) and products of their processing intended, exported from the Russian Federation to the Republic of Serbia</i> Ветеринарски сертификат за извоз из Руске Федерације у Републику Србију производа рибарства и готових производа за исхрану људи
1.2 Название и адрес грузополучателя / Name and address of consignee/ Назив и адреса примаоца:	
1.3 Транспорт /Transport:/ Врста превоза: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)/ (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship) / (број вагона , аутомобила, контејнера, лета авиона, назив брода) :	1.6. Страна происхождения товара / Country of origin of products: / Земља порекла робе:
	1.7. Компетентное ведомство Российской Федерации/ Competent authority in the Russian Federation: / Надлежни орган Руске Федерације:
	1.8. Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / Certifying authority in the Russian Federation: / Установа Руске Федерације која је издала сертификат:
1.4. Страна(ы) транзита / Country (-ies) of transit:/ Земља транзита:	1.9. Пункт пересечения границы Республики Сербии / Border crossing point of the Republic of Serbia: / Гранични прелаз Републике Србије:
2. Идентификация товара/ Identification of products/ Идентификација производа: 2.1. Наименование товара / Name of the products/ Врста робе : 2.2 Дата выработки товара / Date of production/ Датум производње робе: 2.3. Упаковка /Type of package / Паковање : 2.4. Количество мест / Number of packages/ Број места: 2.5. Вес нетто (кг)/Net weight (kg)/ Тежина нето (кг): 2.6. Маркировка/ Identification marks/ Етикета: 2.7. Условия хранения и перевозки / Conditions of storage and transportation / Услови складиштења и транспорта:	
3. Происхождение товара / Origin of the products / Порекло производа: 3.1. Название, регистрационный номер и адрес предприятия / Name, approval/registration number and address of the enterprise:/ Назив, регистрациони број и адреса објекта:/ - перерабатывающее предприятие / processing plant/ објект производње: - плавбазы / factory vessel / брод фабрика: - холодильника / cold store / хладњача: 3.2. Административно-территориальная единица:/ Administrative-territorial unit / Административно-територијална јединица:	

4. Свидетельство о пригодности товара в пищу/ *Statement of fit for human consumption:*/ Здравствено уверење о безбедности хране за исхрану људи:

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее/ *I, undersigned State veterinarian, herewith certify the following:* / Ја доле потписани овлашћени државни ветеринар потврђујем следеће:

4.1. Экспортируемые в Республику Сербию живая, охлажденная и мороженная рыба, морепродукты и готовые изделия из них, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Российской Федерации о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем /

Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, intended for human consumption and exported into the Republic of Serbia were produced in establishments, approved by the Russian Competent Veterinary Service for exporting their products and operating under its constant supervision /

Жива, охлађена и смрзнута риба, производи рибарства и готови производи добијени од истих који се извозе у Републику Србију, намењени су за исхрану људи, добијени су у објектима који су одобрени за извоз од стране надлежне ветеринарске службе Руске Федерације и налазе се под њеном сталном контролом.

4.2. Рыба и морепродукты происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных./

Fish and seafood (fishery products) originate from establishments which have not been placed under animal health restrictions. /

Риба и производи рибарства потичу из објеката који нису под рестрикцијама везано за здравље животиња.

4.3. Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы государственной /официальной ветеринарной службой на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в Российской Федерации./

Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by State/official Veterinary Service of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods used in the Russian Federation. /

Морска и слатководна риба намењена за индустријску прераду као и производи рибарства су прошли испитивања државне надлежне ветеринарске службе на присуство паразита, бактеријских и вирусних инфекција по методама које се примењују у Руској Федерацији.

4.4. При наличии гельминтов в пределах, допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами./

If there are some helminthes in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods. /

У случају присуства паразита у оквиру дозвољених граница, производи рибарства су инактивисани одговарајућим методама.

4.5. Экспортируемые в Республику Сербию мороженная рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных органолептических показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами./

Frozen fish and seafood (fishery products) exported to the Republic of Serbia have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 degrees Celsius; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical of infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by coloring and odouring matters, ionizing and ultra-violet rays. /

Смрзнута риба и морски производи који се извозе у Републику Србију имају у дубини производа не више од минус 18 степени Целзијуса, нису контаминирани салмонелом или изазивачима других бактеријских инфекција, немају промене карактеристичне за заразне болести, немају негативних органолептичких промена, нису подвргнути одмрзавању током складиштења, нису третиране супстанцама за боју или миришљавим супстанцама, јонизујућем или ултраљубичастом зрачењу.

4.6. При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства./

As a result of veterinary-sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides./

Приликом спровођења ветеринарско –санитарног прегледа морска и слатководна риба, морски производи и готови производи су прихваћени као погодни за исхрану људи. Они не садрже природне или вештачке естрогене, хормоне, тиреостатике, антибиотике, као ни друге медицинске препарате и пестициде

4.7. Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы, морепродуктов и готовые изделия из них соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям./

Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation. /

Микробиолошки, хемијско-токсиколошки и радиолошки показатељи производа рибарства и готових производа одговарају важећим ветеринарско-санитарним нормама и условима Руске Федерације.

4.8. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям./
Single-use containers and packing material correspond to hygienic requirements. /

Амбалажа и материјал за паковање намењени су за једнократну употребу и одговарају хигијенским захтевима.

4.9. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации /
Vehicle has been treated and prepared in accordance with regulations adopted in the Russian Federation. /

Транспортна средства су третирана и припремљена у складу с важећим правилима Руске Федерације.

Место/ Location/ Место
Печать/ Stamp / Печат

Дата/ Date/ Датум

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ State/official veterinarian's signature/
Потпис државног/званичног ветеринара

Ф.И.О. и должность/ Full name and position/ Име и функција штампаним словима

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/
Signature and stamp must be different color with blank/
Подпис и печат должны отличаться цветом от бланка

Chief State Veterinary Inspector of the
Russian Federation

Dr. Evgeny A. Nepoklonov

Chief veterinary officer / Acting Director
Veterinary Directorate
Ministry of Agriculture And Environmental Protection



Miodrag Petrović